

INFORME DE VALORACIÓN TÉCNICA SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR  
CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIONES A DIFERENTES IDIOMAS PARA LOS SERVICIOS  
CENTRALES DE PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA, S.M.E., S.A.

**-INTRODUCCIÓN:**

Con fecha 10 de junio de 2021 Paradores publicó la licitación objeto de este informe con el objetivo de la contratación de un servicio de traducciones a diferentes idiomas para los servicios centrales de Paradores de Turismo de España, S.M.E, S.A.

Se han admitido a licitación las siguientes empresas:

1. GEOZ2015
2. LINGUA SERVICE
3. MOROTE
4. CILLERO DE MOTA
5. CELER POWLOWSKY
6. IDISC
7. EUROPEAN CONSULTANT
8. ALBOR TRANSLATION
9. NORAKTRAD
10. ALWAYS SCHOOL
11. ORCHESTRA
12. EAGLE LANGUAGE
13. AB TRADUKTALIA
14. ALTALINGUA

Todas las empresas cumplen con los requisitos mínimos establecidos en el pliego de prescripciones técnicas.

**1. FACTORES QUE SE HAN ANALIZADO EN LA VALORACIÓN**

La atribución de puntuación de los criterios técnicos evaluables mediante juicio de valor responde a la siguiente fórmula:

$$(1 - [(puntuación\ mejor\ oferta - puntuación\ oferta\ n) / (puntuación\ máxima)]) * 19,60$$

Se valorarán y puntuarán los siguientes aspectos, sobre una puntuación máxima de 49 puntos:

**Metodología de trabajo** ..... **hasta 4 puntos**  
(Se valorará la metodología y procedimientos de trabajo para garantizar la calidad y el control de la buena ejecución del servicio)

**Traducción de los textos** ..... **Hasta 45 puntos**  
(Se valorará que las traducciones transmitan la imagen de calidad de Paradores y se transmita correctamente las condiciones y características de los productos y/o servicios en las comunicaciones).

INFORME DE VALORACIÓN TÉCNICA SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIONES A DIFERENTES IDIOMAS PARA LOS SERVICIOS CENTRALES DE PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA, S.M.E., S.A.

- TRA\_01 -Traducción del español al inglés, francés y alemán.....Hasta 10 puntos.
- TRA\_02 -Traducción del español al inglés, francés y alemán .....Hasta 10 puntos.
- TRA\_03 -Traducción del español al inglés, francés y alemán .....Hasta 10 puntos.
- TRA\_04 - Traducción del inglés al español .....Hasta 5 puntos.
- TRA\_05 -Traducción del alemán al español .....Hasta 5 puntos.
- TRA\_06 - Traducción del francés al español .....Hasta 5 puntos.

2. ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS TÉCNICAS

**GEOZ2015**

**Metodología de trabajo ..... 0 puntos**

No presenta documentación para poder valorar.

**Traducción de los textos ..... 0 puntos**

TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLES, FRANCÉS Y ALEMÁN	PUNTOS
TRA_01	No existe documentación presentada	0
TRA_02	No existe documentación presentada	0
TRA_03	No existe documentación presentada	0
TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLES, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL	PUNTOS
TRA_04	No existe documentación presentada	0
TRA_05	No existe documentación presentada	0
TRA_06	No existe documentación presentada	0
<b>TOTAL</b>		<b>0</b>

**LINGUA SERVICE:**

**Metodología de trabajo ..... 3,5 puntos**

Cuenta con herramientas tanto tecnológicas como con un equipo de personas, para llevar a cabo los procedimientos de trabajo, y asegurar esa calidad y buena ejecución del servicio. Aunque, el flujo de trabajo a seguir no está explicado correctamente creando dudas de cómo se llevará a cabo el proceso, no asegurando

TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLES, FRANCÉS Y ALEMÁN	PUNTOS
-------	----------------------------------------------------------------	--------

INFORME DE VALORACIÓN TÉCNICA SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIONES A DIFERENTES IDIOMAS PARA LOS SERVICIOS CENTRALES DE PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA, S.M.E., S.A.

TRA_01	Existe cierta inexactitud lingüística en la traducción que no termina de transmitir esa calidad buscada por parte de Paradores.	8
TRA_02	Existe cierta inexactitud lingüística en la traducción que no termina de transmitir esa calidad buscada por parte de Paradores.	8
TRA_03	Existe cierta inexactitud lingüística en la traducción que no termina de transmitir esa calidad buscada por parte de Paradores.	8
<b>TEXTO</b>	<b>COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL</b>	<b>PUNTOS</b>
TRA_04	Correcto, pero no transmite emoción ni alcanza el nivel de calidad esperado por Paradores.	4
TRA_05	Correcto, pero no transmite emoción ni alcanza el nivel de calidad esperado por Paradores.	4
TRA_06	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
<b>TOTAL</b>		<b>37</b>

**MOROTE**

**Metodología de trabajo ..... 4 puntos**

Cuenta con herramientas tanto tecnológicas como con un equipo de personas, para llevar a cabo los procedimientos de trabajo, y asegurar esa calidad y buena ejecución del servicio. Además, el flujo de trabajo a seguir está explicado y plasmado mediante diagrama gráfico marcando paso por paso del proceso.

<b>TEXTO</b>	<b>COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN</b>	<b>PUNTOS</b>
TRA_01	Las traducciones están bien, pero no cabe destacar ningún requisito más de los que se pide, como calidad, carácter comercial porque no llegan a los niveles deseados.	7,3
TRA_02	Traducciones correctas, aunque literales en diferentes partes del texto, que privan de evocación y de carácter comercial al mensaje.	7
TRA_03	Las traducciones están bien, pero no cabe destacar ningún requisito más de los que se pide, como calidad, carácter comercial porque no llegan a los niveles deseados.	7,3
<b>TEXTO</b>	<b>COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL</b>	<b>PUNTOS</b>
TRA_04	Consta de un estilo agradable y con objetivos comerciales y de calidad deseadas, además de la traducción que es correcta y clara.	4,5

INFORME DE VALORACIÓN TÉCNICA SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIONES A DIFERENTES IDIOMAS PARA LOS SERVICIOS CENTRALES DE PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA, S.M.E., S.A.

TRA_05	Correcto, pero no transmite emoción ni alcanza el nivel de calidad esperado por Paradores.	4
TRA_06	Correcto, pero no transmite emoción ni alcanza el nivel de calidad esperado por Paradores.	4
<b>TOTAL</b>		<b>34,1</b>

**CILLERO DE MOTA**

**Metodología de trabajo ..... 3 puntos**

Cuenta solo con un equipo de personas, para llevar a cabo los procedimientos de trabajo, y asegurar esa calidad y buena ejecución del servicio. Aunque , el flujo de trabajo a seguir no está explicado correctamente creando dudas de cómo se llevará a cabo el proceso.

TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN	PUNTOS
TRA_01	Buena traducción que traslada al lector al sentido original del texto, captando ese mensaje comercial que se quiere dar.	9
TRA_02	Traducciones correctas que transmiten al lector el sentido original del texto, aunque no alcanzan el nivel de calidad pedido.	8,3
TRA_03	Traducciones correctas que transmiten al lector el sentido original del texto, aunque no alcanzan el nivel de calidad pedido.	8,3
TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL	PUNTOS
TRA_04	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
TRA_05	Texto correcto, pero literal, lo que hace perder sentido al mensaje del texto y esa magia que se quiere transmitir al espectador. Además, existen errores gramaticales.	3
TRA_06	Correcto, pero no transmite emoción ni alcanza el nivel de calidad esperado por Paradores.	4
<b>TOTAL</b>		<b>37,6</b>

**CELER POWLOWSKY:**

**Metodología de trabajo .....4 puntos**

Cuenta con herramientas tanto tecnológicas como con un equipo de personas, para llevar a cabo los procedimientos de trabajo, y asegurar esa calidad y buena ejecución del servicio.

TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN	PUNTOS
-------	----------------------------------------------------------------	--------

INFORME DE VALORACIÓN TÉCNICA SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIONES A DIFERENTES IDIOMAS PARA LOS SERVICIOS CENTRALES DE PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA, S.M.E., S.A.

TRA_01	Buena traducción que traslada al lector al sentido original del texto, captando ese mensaje comercial que se quiere dar.	9
TRA_02	Traducción de gran calidad que aporta la calidad buscada, capta lo que se quiere transmitir al cliente y aporta inteligibilidad.	9,3
TRA_03	Traducción de gran calidad que aporta la calidad buscada, capta lo que se quiere transmitir al cliente y aporta inteligibilidad.	9,3
<b>TEXTO</b>	<b>COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL</b>	<b>PUNTOS</b>
TRA_04	Consta de un estilo agradable y con objetivos comerciales y de calidad deseadas, además de la traducción que es correcta y clara.	4,5
TRA_05	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
TRA_06	Correcto, pero no transmite emoción ni alcanza el nivel de calidad esperado por Paradores.	4
<b>TOTAL</b>		<b>41,1</b>

**IDISC**

**Metodología de trabajo ..... 3,5 puntos**

Cuenta con herramientas tanto tecnológicas como con un equipo de personas, para llevar a cabo los procedimientos de trabajo, y asegurar esa calidad y buena ejecución del servicio. Aunque , el flujo de trabajo a seguir no está explicado correctamente creando dudas de cómo se llevará a cabo el proceso.

<b>TEXTO</b>	<b>COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN</b>	<b>PUNTOS</b>
TRA_01	Existe cierta inexactitud lingüística en la traducción que no termina de transmitir esa calidad buscada por parte de Paradores.	8
TRA_02	Traducciones correctas que transmiten al lector el sentido original del texto, aunque no alcanzan el nivel de calidad pedido.	8,3
TRA_03	Existe cierta inexactitud lingüística en la traducción que no termina de transmitir esa calidad buscada por parte de Paradores.	8
<b>TEXTO</b>	<b>COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL</b>	<b>PUNTOS</b>
TRA_04	Consta de un estilo agradable y con objetivos comerciales y de calidad deseadas, además de la traducción que es correcta y clara.	4,5
TRA_05	Correcto, pero no transmite emoción ni alcanza el nivel de calidad esperado por Paradores.	4

INFORME DE VALORACIÓN TÉCNICA SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR  
CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIONES A DIFERENTES IDIOMAS PARA LOS SERVICIOS  
CENTRALES DE PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA, S.M.E., S.A.

TRA_06	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
<b>TOTAL</b>		<b>37,8</b>

**EUROPEAN CONSULTANT**

**Metodología de trabajo ..... 4 puntos**

Cuenta con herramientas tanto tecnológicas como con un equipo de personas, para llevar a cabo los procedimientos de trabajo, y asegurar esa calidad y buena ejecución del servicio.

TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN	PUNTOS
TRA_01	Existe cierta inexactitud lingüística en la traducción que no termina de transmitir esa calidad buscada por parte de Paradores.	8
TRA_02	Las traducciones están bien, pero no cabe destacar ningún requisito más de los que se pide, como calidad, carácter comercial porque no llegan a los niveles deseados.	7,3
TRA_03	Las traducciones están bien, pero no cabe destacar ningún requisito más de los que se pide, como calidad, carácter comercial porque no llegan a los niveles deseados.	7,3
TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL	PUNTOS
TRA_04	Texto correcto, pero literal, lo que hace perder sentido al mensaje del texto y esa magia que se quiere transmitir al espectador. Además, existen errores gramaticales.	3
TRA_05	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
TRA_06	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
<b>TOTAL</b>		<b>35,6</b>

**ALBOR TRANSLATION**

**Metodología de trabajo ..... 4 puntos**

Cuenta con herramientas tanto tecnológicas como con un equipo de personas, para llevar a cabo los procedimientos de trabajo, y asegurar esa calidad y buena ejecución del servicio.

INFORME DE VALORACIÓN TÉCNICA SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIONES A DIFERENTES IDIOMAS PARA LOS SERVICIOS CENTRALES DE PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA, S.M.E., S.A.

TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN	PUNTOS
TRA_01	Traducciones correctas que transmiten al lector el sentido original del texto, aunque no alcanzan el nivel de calidad pedido.	8,3
TRA_02	Traducciones correctas que transmiten al lector el sentido original del texto, aunque no alcanzan el nivel de calidad pedido.	8,3
TRA_03	Existe cierta inexactitud lingüística en la traducción que no termina de transmitir esa calidad buscada por parte de Paradores.	8
TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL	PUNTOS
TRA_04	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
TRA_05	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
TRA_06	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
<b>TOTAL</b>		<b>39,6</b>

### NORAKTRAD

**Metodología de trabajo ..... 3 puntos**

Cuenta con herramientas tanto tecnológicas como con un equipo de personas, para llevar a cabo los procedimientos de trabajo, y asegurar esa calidad y buena ejecución del servicio. Aunque no queda muy claro la usabilidad y la funcionalidad de su plataforma online, ya que no se detalla.

TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN	PUNTOS
TRA_01	Existe cierta inexactitud lingüística en la traducción que no termina de transmitir esa calidad buscada por parte de Paradores.	8
TRA_02	Las traducciones están bien, pero no cabe destacar ningún requisito más de los que se pide, como calidad, carácter comercial porque no llegan a los niveles deseados.	7,3
TRA_03	Existe demasiada literalidad en los textos, y esto provoca que se obvien varios términos técnicos.	6
TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL	PUNTOS
TRA_04	Texto correcto, pero literal, lo que hace perder sentido al mensaje del texto y esa magia que se quiere transmitir al espectador.	3,5

INFORME DE VALORACIÓN TÉCNICA SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIONES A DIFERENTES IDIOMAS PARA LOS SERVICIOS CENTRALES DE PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA, S.M.E., S.A.

TRA_05	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
TRA_06	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
<b>TOTAL</b>		<b>34,8</b>

**ALWAYS SCHOOL**

**Metodología de trabajo ..... 3 puntos**

Cuenta solo con un equipo de personas, para llevar a cabo los procedimientos de trabajo, y asegurar esa calidad y buena ejecución del servicio. Aunque, el flujo de trabajo a seguir no está explicado correctamente creando dudas de cómo se llevará a cabo el proceso.

TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN	PUNTOS
TRA_01	Las traducciones están bien, pero no cabe destacar ningún requisito más de los que se pide, como calidad, carácter comercial porque no llegan a los niveles deseados.	7,3
TRA_02	Traducciones correctas, aunque literales en diferentes partes del texto, que privan de evocación y de carácter comercial al mensaje.	7
TRA_03	Existe demasiada literalidad en los textos, y esto provoca que se obvien varios términos técnicos.	6
TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL	PUNTOS
TRA_04	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
TRA_05	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
TRA_06	Texto correcto, pero literal, lo que hace perder sentido al mensaje del texto y esa magia que se quiere transmitir al espectador. Además, existen errores gramaticales.	3
<b>TOTAL</b>		<b>33,3</b>

**ORCHESTRA**

**Metodología de trabajo ..... 3 puntos**

Cuenta solo con un equipo de personas, siendo cierto que parece que muy completo y profesional, para llevar a cabo los procedimientos de trabajo, y asegurar esa calidad y buena ejecución del servicio.

INFORME DE VALORACIÓN TÉCNICA SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIONES A DIFERENTES IDIOMAS PARA LOS SERVICIOS CENTRALES DE PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA, S.M.E., S.A.

Aunque, el flujo de trabajo a seguir no está explicado correctamente creando dudas de cómo se llevará a cabo el proceso.

TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN	PUNTOS
TRA_01	Buena traducción que traslada al lector al sentido original del texto, captando ese mensaje comercial que se quiere dar.	9
TRA_02	Las traducciones están bien, pero no cabe destacar ningún requisito más de los que se pide, como calidad, carácter comercial porque no llegan a los niveles deseados.	7,3
TRA_03	Traducciones correctas, aunque literales en diferentes partes del texto, que privan de evocación y de carácter comercial al mensaje.	7
TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL	PUNTOS
TRA_04	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
TRA_05	Texto correcto, pero literal, lo que hace perder sentido al mensaje del texto y esa magia que se quiere transmitir al espectador. Además, existen errores gramaticales.	3
TRA_06	Texto correcto, pero literal, lo que hace perder sentido al mensaje del texto y esa magia que se quiere transmitir al espectador. Además, existen errores gramaticales.	3
<b>TOTAL</b>		<b>34,3</b>

**EAGLE LANGUAGE**

**Metodología de trabajo ..... 3 puntos**

Cuenta solo con un equipo de personas, para llevar a cabo los procedimientos de trabajo, y asegurar esa calidad y buena ejecución del servicio. Aunque, el flujo de trabajo a seguir no está explicado correctamente creando dudas de cómo se llevará a cabo el proceso.

TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN	PUNTOS
TRA_01	Las traducciones están bien, pero no cabe destacar ningún requisito más de los que se pide, como calidad, carácter comercial porque no llegan a los niveles deseados.	7,3
TRA_02	Las traducciones están bien, pero no cabe destacar ningún requisito más de los que se pide, como calidad, carácter comercial porque no llegan a los niveles deseados.	7,3
TRA_03	Traducciones correctas que transmiten al lector el sentido original del texto, aunque no alcanzan el nivel de calidad pedido.	8,3

INFORME DE VALORACIÓN TÉCNICA SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIONES A DIFERENTES IDIOMAS PARA LOS SERVICIOS CENTRALES DE PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA, S.M.E., S.A.

TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL	PUNTOS
TRA_04	Consta de un estilo agradable y con objetivos comerciales y de calidad deseadas, además de la traducción que es correcta y clara.	4,5
TRA_05	Texto correcto, pero literal, lo que hace perder sentido al mensaje del texto y esa magia que se quiere transmitir al espectador. Además, existen errores gramaticales.	3
TRA_06	Texto correcto, pero literal, lo que hace perder sentido al mensaje del texto y esa magia que se quiere transmitir al espectador. Además, existen errores gramaticales.	3
<b>TOTAL</b>		<b>33,4</b>

**AB TRADUKTALIA**

**Metodología de trabajo ..... 3,5 puntos**

Cuenta solo con un equipo de personas, para llevar a cabo los procedimientos de trabajo, y asegurar esa calidad y buena ejecución del servicio. Aunque, el flujo de trabajo a seguir no está explicado correctamente creando dudas de cómo se llevará a cabo el proceso.

TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN	PUNTOS
TRA_01	Traducciones correctas que transmiten al lector el sentido original del texto, aunque no alcanzan el nivel de calidad pedido.	8,3
TRA_02	Las traducciones están bien, pero no cabe destacar ningún requisito más de los que se pide, como calidad, carácter comercial porque no llegan a los niveles deseados.	7,3
TRA_03	Traducciones correctas, aunque literales en diferentes partes del texto, que privan de evocación y de carácter comercial al mensaje.	7
TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL	PUNTOS
TRA_04	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
TRA_05	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
TRA_06	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5

INFORME DE VALORACIÓN TÉCNICA SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR  
CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIONES A DIFERENTES IDIOMAS PARA LOS SERVICIOS  
CENTRALES DE PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA, S.M.E., S.A.

<b>TOTAL</b>	<b>37,6</b>
--------------	-------------

**ALTALINGUA**

**Metodología de trabajo ..... 3 puntos**

Cuenta solo con un equipo de personas, para llevar a cabo los procedimientos de trabajo, y asegurar esa calidad y buena ejecución del servicio. Aunque, el flujo de trabajo a seguir no está explicado correctamente creando dudas de cómo se llevará a cabo el proceso.

TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DE ESPAÑOL A INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN	PUNTOS
TRA_01	Buena traducción que traslada al lector al sentido original del texto, captando ese mensaje comercial que se quiere dar.	9
TRA_02	Traducciones correctas, aunque literales en diferentes partes del texto, que privan de evocación y de carácter comercial al mensaje.	7
TRA_03	Las traducciones están bien, pero no cabe destacar ningún requisito más de los que se pide, como calidad, carácter comercial porque no llegan a los niveles deseados.	7,3
TEXTO	COMENTARIOS TRADUCCIONES DEL INGLÉS, FRANCÉS Y ALEMÁN A ESPAÑOL	PUNTOS
TRA_04	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
TRA_05	Correcto, pero no transmite emoción ni alcanza el nivel de calidad esperado por Paradores.	4
TRA_06	Traducción perfecta, inteligibles y transmiten el mensaje y calidad que Paradores busca.	5
<b>TOTAL</b>		<b>37,3</b>

**3. CONCLUSIÓN**

	Metodología de trabajo	Traducción textos	Total
CELER POWLOWSKY	4	41,1	45,1
ALBOR TRANSLATION	4	39,6	43,6
IDISC	3,5	37,8	41,3
AB TRADUKTALIA	3,5	37,6	41,1
CILLERO DE MOTA	3	37,6	40,6
LINGUA SERVICE	4	37	40,5

INFORME DE VALORACIÓN TÉCNICA SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR  
CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIONES A DIFERENTES IDIOMAS PARA LOS SERVICIOS  
CENTRALES DE PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA, S.M.E., S.A.

ALTALINGUA	3	37,3	40,3
EUROPEAN CONSULTANT	4	35,6	39,6
MOROTE	4	34,1	38,1
NORAKTRAD	3	34,8	37,8
ORCHESTRA	3	34,3	37,3
EAGLE LANGUAGE	3	33,4	36,4
ALWAYS SCHOOL	3	33,3	36,3
GEOZ2015	0	0	0

Tras valorar en detalle las propuestas técnicas presentadas por las empresas licitadoras se concluye que la mejor propuesta técnica es la de CELER POWLOWSKY con 45,1 puntos y la que obtiene la puntuación más baja es ALWAYS SCHOOL con 36,3 puntos, sin tener en cuenta GEOZ2015 que obtiene 0 puntos por no presentar la documentación requerida.

Así, la atribución de puntuación de la propuesta técnica conforme a la fórmula:

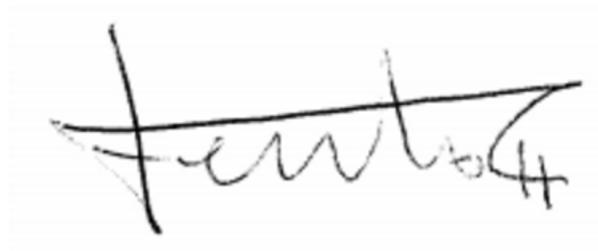
$$(1 - [(puntuación\ mejor\ oferta - puntuación\ oferta\ n) / (puntuación\ máxima)]) * 19,60$$

	Total aplicando fórmula
CELER POWLOWSKY	19,60
ALBOR TRANSLATION	19,00
IDISC	18,08
AB TRADUKTALIA	18,00
LINGUA SERVICE	17,76
CILLERO DE MOTA	17,80
ALTALINGUA	17,68
EUROPEAN CONSULTANT	17,40
MOROTE	16,80
NORAKTRAD	16,68
ORCHESTRA	16,48
EAGLE LANGUAGE	16,12
ALWAYS SCHOOL	16,08
GEOZ2015	1,56

INFORME DE VALORACIÓN TÉCNICA SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR  
CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TRADUCCIONES A DIFERENTES IDIOMAS PARA LOS SERVICIOS  
CENTRALES DE PARADORES DE TURISMO DE ESPAÑA, S.M.E., S.A.

Tras valorar en detalle las propuestas técnicas presentadas por las empresas licitadoras se concluye que la mejor propuesta técnica es la de CELER POWLOWSKY con 19,6 puntos y la que obtiene la puntuación más baja es GEOZ2015 que obtiene 1,56 puntos.

Madrid, 2 de septiembre de 2021.



Fernando García  
Coordinador de Marca, Publicidad y Web